



Anand Sahib

O călătorie spre spiritualitate

Traducere în română

Index

1.	Anand Sahib -----	1
2.	Ardas-Rugăciune -----	22
3.	Calea Sufletului-----	26
4.	Filosofie pentru călătorie -----	28
5.	Rolul femeilor -----	30
6.	Importanța Turbanului-----	34
7.	Esența cheie a umilinței în călătoria ta -----	36



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, al treilea guru, Anand ~ Cântecul fericirii:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Un singur Dumnezeu etern, realizat prin harul Adevăratului Guru: .

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

O, mama mea, o stare de beatitudine a apărut în mine pentru că l-am întâlnit pe Adevăratul Guru.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

La întâlnirea cu Adevăratul Guru, sunt într-o stare de pace intuitivă și echilibru, ca și cum o melodie veselă vibrează în mintea mea.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Se pare că muzicile asemănătoare bijuteriei împreună cu consoartele lor asemănătoare zânelor au ajuns să cânte laudele lui Dumnezeu.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Să cântăm laudele lui Dumnezeu împreună cu cei care L-au consacrat pe Dumnezeu în mintea lor și sunt pe deplin încântați.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak spune: Sunt în fericire, pentru că l-am întâlnit pe Adevăratul Guru. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

O, mintea mea, rămâne mereu în acord cu Dumnezeu.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

O, mintea mea, rămâne concentrat asupra lui Dumnezeu; El va eradica toate necazurile.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

El vă va ajuta întotdeauna și vă va îndeplini toate sarcinile.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

De ce părăsiți acel Stăpân-Dumnezeu din mintea voastră care este capabil să facă totul?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak spune: O, mintea mea, rămâne mereu concentrat pe Dumnezeu. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

O, Dumnezeule etern, ce este acolo care nu este în căminul Tau celest?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Totul este sub controlul Tău, dar numai acea persoană primește pe care Tu ți-o dai.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹੁ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Apoi, el întotdeauna cântă laudele Tale și consacră Numele Tău în minte.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Melodia divină a Shabadului vibrează în mintea unde locuiește Naam.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Nanak spune: O, Adevăratul Stăpân, ce nu ai? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

Eternul Naam este singurul meu sprijin.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Adevăratul Nume este singurul meu sprijin care mi-a eliminat toată lăcomia.

Adevăratul Nume este singurul meu sprijin care mi-a eliminat toată lăcomia.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Aducând pace și liniște, Naam sa manifestat etern în inima mea și mi-a îndeplinit toate dorințele.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Sunt dedicat pentru totdeauna Gurului, care posedă o asemenea glorie și măreție.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

Nanak spune: Ascultați, sfinți, consacrați în inima voastră dragostea pentru cuvântul Guru.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

Eternul Naam este sprijinul vieții mele. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

Acea inimă binecuvântată se simte ca și cum cele cinci sunete primare vibrează acolo.

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

O, Dumnezeu, acea inimă binecuvântată, în care Tu ți-ai insuflat puterea, simte muzica divină cântând continuu.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Ai adus sub control toți cei cinci demoni ai acelei persoane (poftă, mânie, lăcomie, atașament și ego) și i-ai îndepărtat teama de moarte.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Doar acei oameni s-au concentrat pe Numele lui Dumnezeu, în al căror destin ai pus binecuvântările lui Naam de la bun început.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Nanak spune că în acea minte predomină pacea de parcă s-ar cânta melodia muzicii divine continue. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Fără dorul adevărat de Dumnezeu, acest corp uman este complet neajutorat.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Fără dorul adevărat de Dumnezeu, ce poate face acest trup neajutorat?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

O, Stăpân al universului, nimeni în afară de Tine nu este atotputernic; vă rog să acordați milă.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Cu excepția Tu, acest corp nu are alt sprijin, el poate fi înfrumusețat doar prin acordarea la Cuvântul Guru.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Nanak spune, fără dragostea pentru Dumnezeu, ce poate face acest trup neajutorat? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Toată lumea vorbește despre fericire; dar fericirea este cunoscută doar prin Guru.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

O, dragii mei prieteni, numai atunci când Guru își arată harul, cineva ajunge să știe despre adevărata fericire de la Guru.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Acordându-și Harul, Guru își distruge toate păcatele și îl binecuvântează cu unguentul vindecător al înțelepciunii spirituale.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Aceia care eradica atasamentul pentru lucrurile lumesti din interior, viata lor este impodobita de Dumnezeu Etern.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Nanak spune, aceasta este adevărata fericire și acest tip de fericire poate fi cunoscut doar prin Guru. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

O, Dumnezeu meu, numai cel căruia îi dai Tu, primește această binecuvântare.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੇ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Da, numai el primește acest dar al fericirii, căruia Tu i-l dai; altfel, ce pot face creaturile neajutorate?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Sunt unii care, amăgiți de îndoială, continuă să rătăcească în toate cele zece direcții, dar sunt alții a căror viață o înfrumusețezi prin legarea lor de Naam.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

Prin Harul Guru, mintea acelora devine imaculată, căror Voia Ta le este plăcută.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Nanak spune: O, Dumnezeule, numai el primește acest dar al fericirii cui îl dăruiești Tu.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Veniți, dragi sfinți, să reflectăm asupra virtuților Dumnezeului de nedescris.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Să vorbim despre acel Dumnezeu de nedescris și să ne gândim la modul în care El poate fi realizat.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

Dumnezeu poate fi realizat prin predarea corpului nostru, a minții, a bogăției și a tot ceea ce este Guru și prin ascultarea poruncii Sale.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

O, oameni sfinți, ascultați de Porunca Guru-ului și cântați laudele lui Dumnezeu

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Nanak spune: „Ascultați sfinții, reflectați la virtuțile Dumnezeului Indescriptibil.

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

O minte nestatornică, prin istețime, nimeni nu L-a realizat vreodată pe Dumnezeu.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

Mintea mea, ascultă, nimeni nu L-a realizat vreodată pe Dumnezeu prin istețime

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Această Maya este atât de fascinantă; care a răpăcit totul în îndoială

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

Această fascinantă Maya a fost creată de același Dumnezeu care a administrat muritorilor această poțiune înșelătoare de iluzie lumească.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Mă dedic lui Dumnezeu care a făcut atașamentul față de Maya atât de dulce.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

Nanak spune: „O, mintea mea plină de mercur, nimeni nu L-a realizat pe Dumnezeu prin istețime.

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

O, draga mea minte, amintește-ți întotdeauna de Dumnezeu cel veșnic cu dragoste și devotament.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Această familie pe care o vezi nu va merge cu tine după moarte.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

De ce te atașezi emoțional de ceea ce nu te va însoți în cele din urmă?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੇਤਾਈਐ ॥

Nu faceți niciodată o astfel de faptă, pentru care vă veți pocăi în cele din urmă.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Ascultați învățăturile Adevăratului Guru, care va rămâne cu voi pentru totdeauna.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Nanak spune: „O, draga mea minte, amintește-ți întotdeauna cu dragoste de Dumnezeu etern.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

O, Dumnezeule de nepătruns și neperceput, nimeni nu Ți-a găsit vreodată limita.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Da, nimeni nu Ți-a găsit limitele și numai Tu te cunoști pe tine însuși.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Toate ființele și creaturile vii sunt jocul Tău; cum poate cineva să Te descrie?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Tu ești Cel care ai creat această lume, Tu ești Cel care vorbești prin fiecare ființă vie și ai grijă de ele.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Nanak spune: O, Doamne! Ești întotdeauna de neînțeleș și nimeni nu a găsit vreodată limita virtuților Tale.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Îngerii și înțelepții caută Nectarul ambrozial; dar acest nectar este obținut numai de la Guru.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Cel față de care Gurul și-a arătat milostivirea a primit nectarul Naamului pentru că l-a consacrat pe Dumnezeu cel veșnic în mintea sa.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

O, Dumnezeu, toate ființele vii sunt create de Tine; mulți oameni văzându-l pe Guru vin înaintea lui pentru a-i căuta binecuvântările.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Lăcomia și egoismul lor sunt risipite, iar Adevăratul Guru pare plăcut.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Nanak spune că numai cel asupra căruia Dumnezeu a devenit milostiv, a primit nectarul Naamului de la Guru.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Stilul de viață al adeptilor este unic și distinct.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Da, stilul de viață al adeptilor este unic și distinct; ei urmează calea cea mai dificilă.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Ei renunță la lăcomie, egoism și dorințe lumești; nu vorbesc prea mult despre ei înșiși.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Calea pe care o urmează în viață este mai ascuțită decât o sabie cu două tăișuri și mai fină decât un fir de păr (anevoios și provocator).

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Prin harul Guru, cei care și-au pierdut îngâmfarele de sine; dorința lor de maya dispăre în amintirea lui Dumnezeu

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Nanak spune că, epocă după epocă, stilul de viață al adepților lui Dumnezeu a rămas unic și distinct.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੇਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

O, Stăpâne Dumnezeule, după cum vrei Tu, creaturile Tale se comportă în consecință; nu mai știu nimic despre virtuțile Tale.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

Pe orice cale ne-ai pus, ne purtăm după cum dorești.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Arătând milă, pe care Tu îi acorzi lui Naam, ei își aduc aminte întotdeauna cu dragoste de Tine.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Cei cărora le recitați cuvintele divine ale laudelor Tale, se bucură de pace prin Guru în sfânta congregație.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Nanak spune: O, Dumnezeule etern, după cum dorești, Tu faci creaturile să se comporte în consecință.

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Acest cântec al fericirii este cel mai frumos Cuvânt Divin.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Adevăratul Guru a recitat acest cântec etern al bucuriei, care este împodobit cu Cuvântul Divin.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Acest cântec al fericirii este consacrat în mintea celor care sunt atât de predestinați.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Mulți muritori rătăcesc, lăudându-se cu cunoștințele lor superficiale, dar nimeni nu L-a realizat vreodată pe Dumnezeu și nu a primit fericirea prin simple vorbe.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Nanak spune că adevăratul Guru a recitat binecuvântarea care dă Cuvântul Divin.

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Viața acelor devotați a devenit curată, care au meditat la Dumnezeu.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Da, cei care au meditat cu dragoste la Dumnezeu prin Guru au devenit imaculați.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Mama lor, tatăl lor, familiile lor și toți cei care vin în contact cu ei au fost sfințiți.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Numele lui Dumnezeu este o astfel de sursă de fericire, încât cei care rostesc și cei care ascultă devin curați. Cei care o consacră în mintea lor devin, de asemenea, imaculați.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Nanak spune că toți cei care au meditat asupra Numelui lui Dumnezeu au devenit curați.

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Starea de echilibru intuitiv nu se îmbunătățește prin fapte ritualice și, fără echilibru intuitiv, scepticismul nu se îndepărtează.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Oamenii au renunțat după ce au încercat tot felul de fapte, pentru că scepticismul nu se îndepărtează prin simple fapte ritualice.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Mintea este poluată de scepticism; cum poate fi curățată?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Curata-ti mintea acordandu-te la Cuvantul Guru si pastreaza-ti constiinta concentrata asupra lui Dumnezeu.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Nanak spune că, prin Grace Guru's Grace, echilibrul intuitiv se ridică, iar acest scepticism este înlăturat.

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Unii oameni, în exterior, par a fi puri, dar mintea lor este murdară de vicii.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Da, cei care sunt curați în exterior și poluați în interior, și-au pierdut viața umană în acest joc.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Ei sunt chinuiți de boala teribilă a dorințelor lumești și au părăsit chiar și gândul morții din mințile lor.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

În Vede, Numele lui Dumnezeu a fost declarat suprem, dar ei nu ascultă acest sfat și continuă să răătăcească ca niște fantome.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

Nanak spune că cei care părăsesc Adevărul (Dumnezeu) și se agață de minciună (Maya), și-au pierdut viața umană în acest joc.

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Cei care sunt curați din interior și imaculați și din afară.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

Cei care și-au învățat conduita și modul de viață de la adevăratul Guru, da, sunt puri din interior și imaculați din exterior.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Nici măcar o iotă de falsitate nu îi atinge și dorințele lor pentru Maya se termină în închinare devoțională.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

Cei mai buni sunt negustorii din Naam, care au atins scopul vieții umane câștigând bogăția Naamului.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Nanak spune că cei a căror minte este pură, rămân întotdeauna concentrați pe cuvântul Guru.

ਜੇ ਕੋ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Dacă vreun discipol vrea să devină cu adevărat credincios Guru-ului.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Da, dacă vreun discipol vrea să devină credincios Gurului, atunci el trebuie să urmeze cu sinceritate învățăturile Gurului)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

El ar trebui să se gândească la învățăturile Guru și să le consacre în conștiința interioară.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Renunțând la îngâmfarea de sine, o astfel de persoană ar trebui să depindă întotdeauna de Guru și, cu excepția Gurului, nu ar trebui să urmeze pe nimeni altcineva pentru îndrumare spirituală.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Nanak spune, ascultați, Sfinți: un astfel de discipol se întoarce către Guru cu credință sinceră și devine credincios Gurului.

ਜੇ ਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Dacă cineva se îndepărtează de cuvântul Guru, fără a urma învățăturile Adevăratului Guru, el nu va găsi eliberarea de Maya.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Nu se poate găsi niciodată eliberarea de legătura Maya nicăieri altundeva; du-te și întreabă-i pe cei înțelepți despre asta.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

O astfel de persoană răătăcește prin nenumărate nașteri, dar fără a urma învățăturile Adevăratului Guru, nu va găsi eliberarea din legăturile Maya.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Eliberarea de legăturile Maya este primită numai venind la refugiul Guru, pentru că numai adevăratul Guru învață calea dreaptă în viață prin Cuvântul Divin.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Nanak spune, contemplă acest lucru și vezi, că fără cuvântul Adevăratului Guru, nu primești eliberarea din legăturile Maya.

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

O, iubiți discipoli ai Adevăratului Guru, veniți și cântați Cuvintele Divine ale Gurului.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Cântați cuvintele divine, cuvintele supreme (Bani) ale tuturor, rostite de Guru.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Aceste Cuvinte Divine rostite de Guru sunt consacrate în inima celor care sunt binecuvântați cu privirea harului lui Dumnezeu.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Împărtășiți-vă cu Nectarul Ambrozial al Naamului, rămâneți impregnați de iubirea lui Dumnezeu pentru totdeauna și meditați asupra lui Dumnezeu cu devoțiune plină de iubire.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Nanak spune, cântă pentru totdeauna aceste imnuri divine rostite de Guru pentru totdeauna.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Cuvintele rostite de oricine altcineva decât adevăratul guru sunt false.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Da, fără a fi rostite sau aprobate de adevăratul Guru, toate celelalte imnuri sunt false.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Falși sunt cei care recită, falși sunt ascultătorii, iar falși sunt cei care vorbesc despre banii falși.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Ei pot recita continuu Numele lui Dumnezeu cu limbile lor, dar nu înțeleg ce recită.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੋਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Conștiința lor a fost înșelată de Maya, ei doar recită cuvinte fără nici o înțelegere.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Nanak spune că, fără a fi rostit sau aprobat de adevăratul Guru, toate celelalte Baani (cuvânt) sunt false.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Cuvântul Gurului este ca un dar neprețuit împânzit cu virtuțile lui Dumnezeu.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Cel a cărui minte este în acord cu cuvântul neprețuit al Guru, se contopește în acest lucru.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Cel a cărui minte este concentrată pe cuvântul Guru, el dezvoltă dragoste pentru Dumnezeu etern.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Cel pe care Dumnezeu îl binecuvântează această înțelegere, își dă seama că Numele lui Dumnezeu și cuvântul laudelor Sale sunt neprețuite.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Nanak spune că cuvântul Guru este ca un dar neprețuit împânzit cu virtuțile neprețuite ale lui Dumnezeu.

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

După ce a creat sufletul și Maya, Creatorul le supune Poruncii Sale.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Punând în aplicare Ordinul Său, El Însuși vede jocul dintre minte și Maya; El dă înțelegerea acestei piese doar unui rar adept al Guru.

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

O astfel de persoană consacră cuvântul Guru în minte și este emancipat prin ruperea legăturilor Maya.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Cel căruia Dumnezeu Însuși îi binecuvântează înțelepciunea de a urma învățătura Guru-ului, își îndreaptă cu dragoste mintea la Dumnezeu.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Nanak spune: El Însuși este Creatorul și El Însuși Își revelează Porunca.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Cititorii Smiritei și Shastras reflectează asupra binelui și răului, dar nu înțeleg adevărata esență a realității.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Da, ei nu înțeleg adevărata esență a realității și fără învățăturile Guru nu pot cunoaște adevărata esență a realității.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Întreaga lume este cuprinsă de cele trei moduri ale Maya și îndoielii; își petrece noaptea vieții în somnul ignoranței.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

Prin Harul Guru, numai acei oameni rămân treji din acest somn al ignoranței în care locuiește Dumnezeu și care cântă cuvântul ambrozial al Gurului.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Nanak spune că numai acea persoană își dă seama de realitatea esențială (Dumnezeu), care este întotdeauna impregnat de dragostea lui Dumnezeu și care își petrece viața rămânând treaz și plin de atracțiile Maya.

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

De ce ar trebui să se lepede cineva de acel Dumnezeu care oferă hrană în pântecele mamei?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵੇ ॥

Da, de ce să uităm din minte un astfel de mare binefăcător, care oferă hrană în focul pântecelui?

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵੇ ॥

Nimic nu poate face rău celui pe care Dumnezeu îl îmbibă cu iubirea Sa.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

Dumnezeu Însuși însuflă dragostea Sa, de aceea, urmând învățăturile Guru-ului, ar trebui să continuăm să ne amintim întotdeauna de El cu dragoste și devotament.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Nanak spune, de ce să uităm un astfel de mare binefăcător din minte?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Așa cum focul este în interiorul pântecelui, la fel este și dorința pentru Maya afară.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

Focul din pânțe și dorința arzătoare pentru Maya (bogațiile și puterea lumească) sunt similare în natură; acesta este jocul pe care Creatorul l-a creat.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Când Dumnezeu dorește acest lucru, copilul se naște și familia este foarte mulțumită.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Dragostea pentru Dumnezeu dispare, iar copilul devine atașat de dorințele lumești; scenariul Maya își continuă cursul.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Este această Maya, din cauza căreia Dumnezeu este uitat, atașamentul emoțional și dragostea pentru dualitate izvorăsc.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Nanak spune că, prin Harul Guru, cei care rămân în acord cu Dumnezeu L-au realizat, în timp ce trăiesc în mijlocul Maya.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Dumnezeu Însuși este neprețuit; valoarea Lui nu poate fi estimată.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Da, valoarea Lui nu poate fi estimată de nimeni, oamenii s-au săturat să încerce.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

Dacă cineva întâlnește și urmează învățăturile unui astfel de Guru Adevărat, îngâmfarea de sine dispare, atunci ar trebui să se predea total aceluși Guru.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Când cineva rămâne impregnat de dragostea lui Dumnezeu, atunci Dumnezeu, căruia îi aparține, vine să locuiască în mintea lui.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

O'Nanak, Dumnezeu Însuși este neprețuit, dar ei devin foarte norocoși pe cei pe care Dumnezeu îi unește cu Guru.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

Numele lui Dumnezeu este bogăția mea și mintea mea este un negustor al Naamului

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Da, Numele lui Dumnezeu este adevărata mea bogăție și mintea mea este un negustor al Naamului. De la adevăratul Guru am ajuns să aflu despre această bogăție.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

O, ființe umane, meditați în fiecare zi asupra Numelui lui Dumnezeu cu devotament iubitor și câștigați profitul (fericirea) lui în fiecare zi.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Numai aceia au primit această bogăție, pe care Dumnezeu Însuși a plăcut să le dea.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Nanak spune: Numele lui Dumnezeu este adevărata mea bogăție, iar mintea a devenit comerciantul ei.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

O, limba mea, ești cuprins în a gusta multe delicii diferite, în acest fel dorința ta după gusturile lumești nu va dispărea

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Da, dorința ta pentru diferite gusturi lumești nu va dispărea în nici un fel, până când nu vei atinge esența subtilă a Numelui lui Dumnezeu.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Dacă primești esența subtilă a Numelui lui Dumnezeu și te împărtășești din această esență a Numelui lui Dumnezeu, atunci nu vei mai fi tulburat de nicio altă dorință.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

Prin harul lui Dumnezeu, această esență subtilă a Numelui lui Dumnezeu este primită de cel care urmează învățăturile Adevăratului Guru

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Nanak spune că atunci când fericirea Naamului sălășluiește în minte, toate celelalte bucurii lumesti sunt uitate.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

O, trupul meu, când Dumnezeu a infuzat Lumina Sa divină în tine, atunci ai venit în lume.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Da, numai când Dumnezeu a pus lumina Sa divină în tine, atunci ai venit în această lume.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Dumnezeu Însuși este Mama și El Însuși Tatăl, care, după ce a creat ființa umană, are grijă de ființe.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Când, prin harul lui Guru, cineva a înțeles realitatea acestei lumi, atunci își dă seama că această lume este o piesă și nimic altceva decât un joc al lui Dumnezeu.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Nanak spune că atunci când Dumnezeu a pus temelia universului și a pus lumina Sa divină în tine, abia atunci ai venit în această lume.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Mintea mea a devenit veselă, când am realizat prezența lui Dumnezeu în inima mea.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗਿਰੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

O, prietene, cântă cântece de bucurie, pentru că inima mea s-a făcut templu pentru Dumnezeu.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੁਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Da, prietene, cântă întotdeauna cântece de bucurie de laudă a lui Dumnezeu; făcând astfel, nici o durere sau durere nu afectează vreodată.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Binecuvântate sunt zilele în care sunt atașat de cuvântul Guru și meditez cu dragoste la Dumnezeul meu Maestru.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੇ ॥

Prin cuvântul Gurului, am realizat melodia continuă a laudelor lui Dumnezeu, iar acum mă bucur de savurarea Numelui lui Dumnezeu.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੇ ॥੩੪॥

Nanak spune: Dumnezeu Însuși, care este capabil să facă totul, m-a întâlnit.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

Trupul meu, ce fapte vrednice ai făcut venind în această lume?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Da, trupul meu, de când ai venit în lumea aceasta, ce fapte bune ai făcut?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Nu ai consacrat în mintea ta pe Dumnezeu care te-a creat.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

Prin Harul Guru, Dumnezeu sălășluiește în mintea persoanei al cărei destin prestabilit este împlinit.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Nanak spune că cel care și-a concentrat mintea asupra învățăturilor Guru, a atins scopul vieții umane și este aprobat în prezența lui Dumnezeu.

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

Ochii mei, Dumnezeu a infuzat Lumina Sa în voi; de aceea nu priviți pe nimeni altul decât pe Dumnezeu (mai degrabă vedeți-L pe Dumnezeu pătrunzând în toată lumea și pretutindeni).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Nu vezi nimic altceva decât pe Dumnezeu pătrunzând pretutindeni, numai Dumnezeu este vrednic să privească

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Ochii mei, întreaga lume pe care o privești este manifestarea lui Dumnezeu; este această formă a lui Dumnezeu, pe care ochii mei o văd.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Prin Harul Guru, mi-am dat seama de acest lucru și acum, oriunde văd, văd doar un singur Dumnezeu și, în afară de Dumnezeu, nu există nimeni altcineva.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Nanak spune: Înainte acești ochi erau orbi spiritual, la întâlnirea cu adevăratul Guru, lumina divină a venit în ei și acum acești ochi îl văd pe Dumnezeu peste tot.

ਏ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥

O, urechile mele, sunteți trimiși aici doar pentru a asculta laudele lui Dumnezeu.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Da, sunteți atașați de trup și sunteți trimiși aici pentru a asculta cuvintele divine ale Guru-ului de laudă a lui Dumnezeu.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Mintea și trupul sunt întinerite ascultând cuvintele divine ale Guru-ului de laudă a lui Dumnezeu, iar limba se scufundă în nectarul Naamului.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Dumnezeu este atât de minunat și de neînțeleș, încât starea Lui nu poate fi descrisă.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Nanak spune, ascultați Naamul ambrozial și deveniți imaculați, ați fost creați doar pentru a asculta Cuvântul divin.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Așezând sufletul în peștera trupului, Dumnezeu a suflat suflare de viață în el ca suflarea aerului într-un instrument muzical.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Da, Dumnezeu a suflat suflare de viață în trup și a dezvăluit cele nouă organe ale corpului prin cele nouă uși (doi ochi, două urechi, două nări, o limbă și două ieșiri pentru urină și excremente), dar a ținut ascunsă a zecea ușă.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Pe care Dumnezeu i-a binecuvântat cu dragoste pentru Naam prin Guru, le-a descoperit și cea de-a zecea ușă.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

În acea stare spirituală supremă în care a fost descoperită a zecea ușă, se realizează bogăția nelimitată a Numelui lui Dumnezeu în multe forme frumoase.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Nanak spune că, așezând sufletul în peștera trupului, dragul Dumnezeu a suflat suflare de viață în el ca suflarea aerului într-un instrument muzical.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Cântați acest cântec adevărat de laudă a lui Dumnezeu în congregația sfântă

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Da, cântă acest cântec de fericire în congregația sfântă, unde meditează mereu cu dragoste la Dumnezeul cel veșnic.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

O, Dumnezeule, ei meditează la Tine numai atunci când aceasta Îți place și pe care Tu îi binecuvântezi cu această înțelegere prin Guru.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੋ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Dumnezeul etern este Stăpânul tuturor, numai ei realizează pe Acela asupra căruia El devine milostiv.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Nanak spune că, alăturându-se sfintei congregații, ei cântă lauda lui Dumnezeu.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

O, celor norocoși, ascultați cântecul fericirii; ascultând acest cântec, toate dorințele voastre vor fi îndeplinite.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

Cei care au ascultat cântarea fericirii L-au cunoscut pe Dumnezeu și toate grijile lor au fost îndepărtate

ਦੁਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ascultând Cuvântul divin, toate necazurile și mizeriile lor au dispărut.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Înțelegând cuvântul divin de la adevăratul Guru, toți sfinții și prietenii devin încântați.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Cei care ascultă sau rostesc cuvântul Gurului, devin imaculați când îl văd pe adevăratul Guru în acest imn, cântecul fericirii.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak susține cu umilință că cei care se concentrează pe cuvântul Guru, fericirea se revarsă în ei ca și cum melodiile divine non-stop ar cânta în mintea lor.

ਅਰਦਾਸ Rugăciune

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Dumnezeu este Unul. Toată victoria este a Guruului Minunat (Dumnezeu).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Să ne ajute sabia respectată (Dumnezeu sub forma Distrugătoarei făcătorilor de rele)!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda săbiei respectate recitată de al zecelea Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ ॥

Mai întâi amintește-ți de sabia (Dumnezeu în formă de Distrugător al făcătorilor de rău); apoi amintiți-vă de Nanak (stăruți asupra contribuției sale spirituale).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ ॥

Apoi amintiți-vă și meditați asupra lui Guru Angad, Guru Amar Das și Guru Ram Das; Fie ca ei să ne ajute! (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Amintiți-vă și meditați asupra lui Guru Arjan, Guru Hargobind și Respectatul Guru Har Rai. (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Amintiți-vă și meditați asupra respectatului Guru Har Krishan, având în vedere cui, toate durerile dispar. (stăruți asupra contribuției lor spirituale)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Amintiți-vă de Guru Tegh Bahadur și apoi nouă surse de bogăție spirituală vor veni grăbindu-vă acasă.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Doamne! ajutați-ne pretutindeni arătându-ne calea.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Amintiți-vă de respectatul al zecelea Guru Gobind Singh (stăruți asupra contribuției sale spirituale). Doamne! ajutați-ne pretutindeni arătându-ne calea.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândește-te și meditează la lumina divină a celor Zece Regi conținută în respectatul Guru Granth Sahib și îndreaptă-ți gândurile către învățăturile divine ale lui Guru Granth Sahib și bucură-te de vederea lui; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândiți-vă la faptele celor Cinci Iubiți, a celor patru fii (ai lui Guru Gobind Singh); a celor Patruzeci de Mucenici; a curajoșilor sikh cu hotărâre nespusă; a devotaților cufundați în culoarea Naamului; dintre cei care au fost absorbiți de Naam; dintre cei care și-au amintit de Naam și și-au împărțit mâncarea în companie; dintre cei care au început bucătării gratuite; a celor care și-au mânuit săbiile (pentru păstrarea adevărului); a celor care au trecut cu vederea neajunsurile altora; Toți cei de mai sus au fost puri și cu adevărat devotați; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gândiți-vă și amintiți-vă de serviciul unic oferit de acei bravi bărbați sikh, precum și de femei, care și-au sacrificat capul, dar nu și-au predat religia sikh; Care s-au tăiat în bucăți din fiecare dintre articulațiile corpului; Cine li s-a îndepărtat scalpul; Care au fost legați și roțiți pe roți și rupti în bucăți; Care au

fost tăiați cu ferăstraie; Care au fost jupuiți de vii; Care s-au sacrificat pentru a menține demnitatea Gurdwaras; Care nu și-au abandonat credința Sikh; Care și-au păstrat religia Sikh și și-au păstrat părul lung până la ultima suflare; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Îndreptați-vă gândurile către toate scaunele Religiei Sikh și toate Gurdwaras; rostește Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

În primul rând, toată stima Khalsa face această cerere ca să mediteze asupra Numelui Tău; și fie ca toate plăcerile și confortul să vină printr-o astfel de meditație.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Oriunde este prezent respectul Khalsa, dă-ți protecția și harul Tau; Fie ca bucătăria liberă și sabia să nu eșueze niciodată; Menține onoarea devotaților tăi; Conferă victoria poporului sikh; Fie ca sabia respectată să ne vină mereu în ajutor; Fie ca Khalsa să primească întotdeauna onoruri; Utter Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Conferiți amabil sikhilor darul sikhismului, darul părului lung, darul respectării legilor sikh, darul cunoașterii divine, darul credinței ferme, darul credinței și cel mai mare dar al Numelui. Doamne! Fie ca horele, conacul și steagurile să existe pentru totdeauna; fie ca adevărul să triumfe vreodată; rostește Wahe Guru (Dumnezeu minunat)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Fie ca mințile tuturor sikhilor să rămână umile și înțelepciunea lor exaltată;
Doamne! Tu ești protectorul înțelepciunii.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O, Tată adevărat, Wahe Guru! tu ești onoarea celor blânzi, Puterea celor neputincioși, adăpostul celor fără adăpost, cu umilință ne rugăm în prezența ta..... (înlocuiește prilejul sau rugăciunea făcută aici).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Vă rugăm să ne iertați greșelile și neajunsurile în recitarea Rugăciunii de mai sus. Vă rugăm să îndepliniți obiectele tuturor.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Fă-ne amabil să-i întâlnim pe acei devoți adevărați, întâlnindu-le pe care să ne amintim și să medităm la Numele Tău. Doamne! prin Adevăratul Guru Nanak, fie ca Numele Tău să fie înălțat și toți să prospere conform voinței Tale.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa îi aparține lui Dumnezeu; toată biruința este biruința lui Dumnezeu.

Pornește într-o călătorie a sufletului: hrănește-ți spiritul

Descoperiți practici pentru a vă ridica călătoria spirituală și pentru a găsi un sens mai profund în viață.

Cele trei principii fundamentale ale sikhismului pentru călătorie:

Naam Japna: amintirea divină

Kirat Karni: lucrează cinstit

Vand Chhakna: împărtășire cu ceilalți

Ghidează-ne către eliberarea spirituală (mukti) și către o societate dreaptă. Aceste principii, consacrate în Guru Granth Sahib, formează fundamentul vieții Sikh.

Înțelepciunea lui Guru Ram Das Ji pentru practica zilnică: În Guru Granth Sahib (paginile 305-306), El oferă perspective profunde asupra călătoriei spirituale zilnice a unui Sikh:

Prima sarcină a zilei: Un adevărat discipol al Guru începe fiecare zi prin a-și aminti cu dragoste de Divin.

Purifică corpul și mintea: Ridică-te devreme, scaldă și cufundă-te în amintirea lui Dumnezeu, simțindu-ți sufletul scăldat în nectar divin.

Eliberarea prin amintire: Urmărirea învățăturilor Guru și amintirea Numelui Divin cu devotament îndepărtează suferința și frământările interioare cauzate de atașamentele lumești.

Cântați și reflectați: Cântați continuu laude divine și reflectați asupra Numelui Divin pe parcursul activităților voastre zilnice.

Deveniți un far al păcii: adeptul unui Guru care își amintește cu dragoste de Numele Divin cu fiecare respirație devine un suflet senin și inspirator.

Primiți Înțelepciunea Divină: Guru dăruiește această înțelepciune profundă celor care și-au câștigat harul.

Inspira pe alții: Guru Nanak se înclină în fața discipolului care nu numai că își amintește Numele Divin, dar îi inspiră și pe alții să facă același lucru.

Suflete rare și prețioase: indivizii cu adevărat devotați sunt rari, totuși amintirea lor de Divinitate beneficiază pe nenumărați alții din punct de vedere spiritual.

Evitați negativitatea: îndepărtați-vă de cei care ignoră învățăturile Guru și rămân prinși în ciclul ignoranței spirituale. Ferește-te de cei care vorbesc dulce în prezența ta, dar răspândesc negativitatea în spatele tău.

Filosofie pentru călătorie

Filosofia sikhismului se caracterizează prin logică, comprehensiune și abordarea ei „fără bibelouri” a lumii spirituale și materiale. Teologia sa este marcată de simplitate. În etica sikh nu există niciun conflict între datoria individului față de sine și cea față de societate (sangat).

Sikhismul este cea mai tânără religie din lume fondată de Guru Nanak în urmă cu aproximativ 500 de ani. Ea subliniază credința într-o Ființă Supremă și Creatorul (Waheguru) al universului. Oferă o cale simplă și dreaptă către fericirea veșnică și răspândește un mesaj de dragoste și fraternitate universală. Sikhismul este strict o credință monoteistă și îl recunoaște pe Dumnezeu ca singurul care nu este supus limitelor de timp sau spațiu. Sikhismul crede că există un singur Dumnezeu, care este Creatorul, Susținătorul, Distrugătorul și nu ia formă umană. Teoria întrupării nu-și are locul în sikhism. Nu acordă nicio valoare zeilor și zeitelor și altor zeități.

În sikhism, etica și religia merg împreună. Trebuie să inculcăm calități morale și să practici virtuți în viața de zi cu zi pentru a păși spre dezvoltarea spirituală. Calități precum onestitatea, compasiunea, generozitatea, răbdarea și umilința pot fi construite doar prin eforturi și perseverență. Viețile marilor noștri Guru sunt o sursă de inspirație în această direcție. Religia Sikh ne învață că scopul vieții umane este să rupă ciclul nașterii și al morții și să fuzioneze cu Dumnezeu. Acest lucru poate fi realizat prin respectarea învățăturilor Guru, meditația asupra Numelui Sfânt (Naam) și efectuarea de acte de slujire și caritate.

Naam Marg subliniază devotamentul zilnic pentru amintirea lui Dumnezeu. Trebuie să controlezi cele cinci sentimente, și anume Kam (dorința), Krodh (mânia), Loabh (lăcomia), Moh (atașamentul lumesc) și Ahankar (mândria) pentru a obține mântuirea. uniunea Ritualurile și practicile de rutină precum postul și pelerinajul, prevestirile și austeritățile sunt respinse în religia Sikh. Scopul vieții umane este acela de a fuziona cu Dumnezeu și acest lucru este realizat urmând învățăturile lui Guru Granth Sahib. Sikhismul subliniază Bhagti Marg sau calea devotamentului. Cu toate acestea, recunoaște importanța lui Gian Marg (Calea cunoașterii) și Karam Marg (Calea acțiunii). Ea pune cel mai mare accent pe nevoia de a câștiga Harul lui Dumnezeu pentru a atinge scopul spiritual.

Sikhismul este o religie modernă, logică și practică. Ea crede că viața normală de familie (Grahast) nu este o barieră în calea mântuirii. Celibatul sau renunțarea la lume nu sunt necesare pentru a obține mântuirea. Este posibil să trăiești detașat în mijlocul bolilor și ispitelor lumești. Un devotat trebuie să trăiască în lume și totuși să-și mențină capul deasupra tensiunii și tulburărilor obișnuite. El trebuie să fie un soldat cărturar și un sfânt pentru Dumnezeu.

Sikhismul este un cosmopolit și o „religie seculară” și astfel respinge toate distincțiile bazate pe castă, crez, rasă sau sex. Ea crede că toate ființele umane sunt egale în ochii lui Dumnezeu. Gurii au subliniat egalitatea femeilor și au respins pruncuciderea feminină și practica Sati (arderea văduvelor). De asemenea, au propagat în mod activ recăsătorirea văduvelor și au respins sistemul purdah (femeile care poartă voal). Pentru a menține mintea concentrată asupra Lui, trebuie să meditezi la Numele sfânt (Naam) și să înfăptuiești actele de slujire și caritate. Este considerat onorabil să-ți câștigi existența printr-o muncă cinstită (Kirat Karna) și nu prin cerșetorie sau mijloace necinstite. Vand Chhakna, împărțirea cu ceilalți, este, de asemenea, o responsabilitate socială. Se așteaptă ca individul să îi ajute pe cei care au nevoie, prin Daswandh (10% din câștigurile sale). Seva, serviciul comunitar este, de asemenea, o parte integrantă a sikhismului. Bucătăria comunitară gratuită (langar) găsită la fiecare gurdwara și deschisă oamenilor de toate religiile este o expresie a acestui serviciu comunitar.

Religia sikh susține optimismul și speranța. Nu acceptă ideologia pesimismului. Gurii credeau că această viață are un scop și un scop. Oferă o oportunitate de realizare a sinelui și a lui Dumnezeu. Mai mult, omul este responsabil pentru propriile sale acțiuni. El nu poate pretinde imunitate față de rezultatele acțiunilor sale. Prin urmare, el trebuie să fie foarte vigilent în ceea ce face.

Scriptura Sikh, Guru Granth Sahib, este Guru Etern. Aceasta este singura religie care a dat Cărții Sfinte statutul de preceptor religios. Nu există loc pentru un Guru uman viu (Dehdhari) în religia Sikh.

Rolul femeilor

Principiile sikhismului afirmă că femeile au aceleași suflete ca și bărbații și au dreptul egal de a-și cultiva spiritualitatea. Ei pot conduce congregații religioase, pot lua parte la Calea Akhand (recitarea continuă a Sfintelor Scripturi), pot interpreta Kirtan (cântarea congregațională de imnuri), pot lucra ca Granthis (preoți). Ei pot participa la toate activitățile religioase, culturale, sociale și laice. Sikhismul a fost primele religii majore ale lumii care au oferit egalitate bărbaților și femeilor. Guru Nanak, a predicat egalitatea bazată pe gen, iar gurus care l-au urmat au încurajat femeile să ia parte din plin la toate activitățile de închinare și practică sikh.

Guru Granth Sahib afirmă:

„Femei și bărbați, toți sunt creați de Dumnezeu. Toate acestea sunt jocul lui Dumnezeu. Spune Nanak, toată creația ta este bună și sfântă” -SGGS p.304

Istoria sikh a consemnat rolul femeilor înfățișându-le ca fiind egale în slujire, devotament, sacrificiu și curaj față de bărbați. Multe exemple de demnitate morală a femeilor, serviciu și sacrificiu de sine sunt scrise în tradiția sikh.

Potrivit sikhismului, bărbații și femeile sunt două fețe ale aceleiași monede. În sistemul de interrelații și interdependență în care bărbatul ia naștere din femeie, iar femeia se naște din sămânța bărbatului. Potrivit sikhismului, un bărbat nu se poate simți în siguranță și complet în viața lui fără o femeie, iar succesul unui bărbat este legat de dragostea și sprijinul femeii care își împarte viața cu el și invers. Guru Nanak a spus:

„[este] o femeie care menține cursa” și că nu ar trebui să „socotim femeia blestemată și condamnată, [când] din femeie se nasc conducători și regi”. SGGS Pagina 473.

Mântuire: Un punct important de ridicat este dacă o religie le consideră capabile să obțină mântuirea, realizarea lui Dumnezeu aici sau cel mai înalt tărâm spiritual. Guru Granth Sahib afirmă:

„În toate ființele, Domnul este omniprezent, Domnul pătrunde în toate formele masculine și feminine” (Guru Granth Sahib, p.605).

Din declarația de mai sus a Guru Granth Sahib, lumina lui Dumnezeu se sprijină în mod egal cu ambele sexe. Prin urmare, atât bărbații, cât și femeile pot obține în mod egal mântuirea urmând învățăturile lui Guru. În multe religii, o femeie este considerată o piedică în calea spiritualității bărbatului, dar nu în sikhism. Guru respinge acest lucru. În „Current Thoughts on Sikhism”, Alice Basarke afirmă:

„Primul Guru a pus femeia la egalitate cu bărbatul... femeia nu a fost o piedică pentru bărbat, ci un partener în slujirea lui Dumnezeu și căutarea mântuirii”.

Căsătoria: Guru Nanak a recomandat grhastha — viața unui gospodar. În loc de celibatul și renunțarea, soțul și soția erau parteneri egali și fidelitatea era impusă ambilor. În versurile sacre, fericirea domestică este prezentată ca un ideal prețuit, iar căsătoria a oferit o metaforă curentă pentru exprimarea iubirii pentru Divin. Bhai Gurdas, poet al sikhismului timpuriu și un interpret autorizat al doctrinei sikh, aduce un mare tribut femeilor. El spune:

„O femeie, este favorita în casa părintească, iubită cu drag de tatăl și de mama ei. În casa socrilor ei, ea este stâlpul familiei, garanția norocului ei... Împărtășirea înțelepciunii spirituale. iar iluminarea și cu calități nobile înzestrate, o femeie, cealaltă jumătate de bărbat, îl escortează până la ușa eliberării”. (Varan, V.16)

Statut egal: Pentru a asigura un statut egal între bărbați și femei, Gurușii nu au făcut nicio distincție între sexe în chestiuni de inițiere, instruire sau participare la activitățile sangat (părtășie sfântă) și pangat (mâncat împreună). Potrivit lui Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das a defavorizat utilizarea vălului de către femei. El a desemnat femeilor să supravegheze unele comunități în discipoli și a predicat împotriva obiceiului sati. Istoria sikh consemnează numele mai multor femei, precum Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur și Maharani Jind Kaur, care au jucat roluri importante în evenimentele timpului lor.

Educație: Educația este considerată foarte importantă în sikhism. Este cheia succesului oricui. Este un proces de dezvoltare personală și este motivul pentru care al 3-lea Guru a înființat multe școli. Guru Granth Sahib afirmă:

„Toată cunoașterea și contemplarea divină este obținută prin Guru” (Guru Granth Sahib, p.831).

Educația pentru toți este esențială și fiecare trebuie să muncească pentru a fi cât mai bun. Cincizeci și doi dintre misionarii sikh trimiși de al treilea Guru erau femei. În „Rolul și statutul femeilor sikh”, dr. Mohinder Kaur Gill scrie: „Guru Amar Das era convins că nicio învățătură nu poate lua rădăcină până când și dacă nu sunt acceptate de femeile”.

Restricții privind îmbrăcămintea: În afară de a cere femeilor să nu poarte voal, sikhismul face o declarație simplă, dar foarte importantă cu privire la codul vestimentar. Acest lucru se aplică tuturor sikhilor, indiferent de sex. Guru Granth Sahib afirmă:

„Evitați să purtați acele haine în care corpul este inconfortabil și mintea este plină de gânduri rele.” SGGS, pagina 16

Astfel, sikhii își vor da seama ce tip de haine umple mintea cu gânduri rele și ar trebui să le evite. Se așteaptă ca femeile sikh să se apere cu Kirpan (sabie) și altele, acest lucru este unic pentru femei, deoarece este prima dată în istorie când se aștepta ca femeile să se apere și nu se așteaptă să fie dependente de bărbați pentru protecție fizică.

Citate SGGS: „Pe pământ și pe cer, nu văd nicio secundă. Printre toate femeile și bărbații, Lumina Lui strălucește. ” Sggs Pagina 223. Din femeie se naște bărbatul; în femeie, bărbatul este conceput; femeii este logodit și căsătorit. Femeia îi devine prietenă; prin femeie vin generațiile viitoare. Când femeia lui moare, el caută o altă femeie; de femeie este legat de ea. Din ea se nasc femeia, nu ar fi nimeni, SGGS

În ceea ce privește zestrea: „Doamne, dă-mi numele Tău ca dar de nuntă și zestre”. Shri Guru Ram Das ji, Pagina 78, linia 18 SGGS

În ceea ce privește practica Purdah: „Stai, stai, noră - nu-ți acoperi fața cu un vâl. În cele din urmă, aceasta nu-ți va aduce nici măcar o jumătate de carapace. Cea de dinainte obișnuiai să-i acoperi fața. Nu-i călca pe urme. Singurul merit în a-ți acoperi fața este că pentru câteva zile, oamenii vor spune: „Ce mireasă nobilă a venit doar dacă sări, dansezi și cânti Gloriosul”. laudele lui Dumnezeu -P 484, SGGS

Femeile și, într-adevăr, toate sufletele au fost puternic încurajate să ducă o viață spirituală: „Veniți, dragele mele surori și tovarăși spirituali; îmbrățișați-mă strâns

în îmbrățișarea voastră. Haideți să ne unim și să spunem povești despre Atotputernicul nostru Soț Domnul.” – Guru Nanak , pag. 17, SGGS.

„Prietene, orice altă purtare strică fericirea, uzura membrelor este un chin și cu gânduri rele umple mintea”-SGGS Pagina 16

Fii visual

Turbanul este și a fost întotdeauna o parte inseparabilă a unui sikh. Din aproximativ 1500 d.Hr. și pe vremea lui Guru Nanak, fondatorul sikhismului, sikhii poartă turbanul.

Turbanul sau „pagri” prescurtat adesea la „pag” sau „dastar” sunt cuvinte diferite în diferite dialecte pentru același articol. Toate aceste cuvinte se referă la haina purtată atât de bărbați, cât și de femei pentru a-și acoperi capul. Este o coafură care constă dintr-o singură bucată lungă de pânză, asemănătoare unei eșarfe, înfășurată în jurul capului sau, uneori, o „pălărie” interioară sau patka. În mod tradițional, în India, turbanul era purtat doar de bărbații cu statut înalt în societate; bărbaților de statut scăzut sau de caste inferioare nu li se permitea să poarte turban.

Deși păstrarea părului netuns a fost mandatată de Guru Gobind Singh ca unul dintre cele cinci K sau cinci articole de credință, ea a fost mult timp strâns asociată cu sikhismul încă de la începutul lui Sikhi în 1469. Sikhismul este singura religie din lume în care purtarea unui turban este obligatorie pentru toți bărbații adulți. Marea majoritate a oamenilor care poartă turbane în țările occidentale sunt sikh. Sikh pagdi se mai numește și dastaar. „Dastar” este un cuvânt persan. Înseamnă „Mâna lui Dumnezeu”, implicând binecuvântarea Sa.

Sikhii sunt faimoși pentru turbanele lor numeroase și distinctive. În mod tradițional, turbanul reprezintă respectabilitate și a fost mult timp un articol rezervat cândva doar nobilimii. În timpul dominației Mughal a Indiei, numai musulmanilor li se permitea să poarte turban. Tuturor non-musulmanilor li sa interzis strict să poarte unul.

Guru Gobind Singh, sfidând această încălcare de către Mughals, le-a cerut tuturor sikhilor săi să poarte turbanul. Acesta urma să fie purtat în semn de recunoaștere a standardelor morale înalte pe care le stabilise pentru adepții săi Khalsa. El a vrut ca Khalsa lui să fie distinctă și să fie hotărât „să iasă în evidență de restul lumii”. El a vrut ca ei să urmeze calea unică pe care a fost stabilită de guru sikh. Astfel, un Sikh cu turban a ieșit întotdeauna în evidență din mulțime, așa cum a intenționat Guru; căci voia ca „Sfinții-Soldații” săi să fie nu numai ușor de recunoscut, ci și ușor de găsit.

Când un bărbat sau o femeie sikh se îmbracă cu un turban, turbanul încetează să mai fie doar o bandă de pânză; căci devine una și aceeași cu capul sikhului. Turbanul, precum și celelalte patru articole de credință purtate de sikh, au o imensă semnificație spirituală și temporală. Deși simbolurile asociate cu purtarea unui turban sunt multe - suveranitate, dăruire, respect de sine, curaj și evlavie, dar!, principalul motiv pentru care sikhii poartă un turban este acela de a-și arăta dragostea, ascultarea și respectul față de fondatorul Khalsa Guru Gobind Singh.

Cuvintele evidențiate de mai sus trebuie înlocuite cu altceva. Ar putea fi „motive pentru”

„Turbanul este darul guru-ului nostru pentru noi. Acesta este modul în care ne încununăm ca Singh și Kaur care stau pe tronul angajamentului față de propria noastră conștiință superioară. Pentru bărbați și femei deopotrivă, această identitate proiectivă transmite regalitate, grație și unicitate. Este un semnal pentru ceilalți că trăim în imaginea Infinitului și suntem dedicați să-i slujim pe toți. Turbanul nu reprezintă altceva decât un angajament total persoană care se remarcă din șase miliarde de oameni este un act cel mai remarcabil.”

Esența cheie a umilinței în călătoria ta

Umlința este un aspect important al sikhismului. În conformitate cu aceasta, sikhii trebuie să se plece cu umilință în fața lui Dumnezeu. Umlința sau Nimrata, în punjabi sunt cuvinte strâns legate. Nimrata este o virtute care este promovată energic la Gurbani. Traducerea acestui cuvânt punjabi este „Umlință”, „Binevoință” sau „Umlință”. Cineva a cărui minte nu este distrasă de gândul că el sau ea este mai bun sau mai important decât cineva.

Zona cu probleme - nu este o propoziție corectă de mai sus

Aceasta este o calitate importantă pe care toți oamenii trebuie să o cultive și una care este o parte esențială a mentalității unui sikh și această calitate trebuie să-l însoțească pe sikh în orice moment. Celelalte patru calități din arsenalul sikh sunt:

Adevărul (Sat), Mulțumirea (Santokh), Compasiunea (Daya) și Iubirea (Pyaar).

Aceste cinci calități sunt esențiale pentru un sikh și este de datoria lor să mediteze și să recite Gurbani pentru a inculpa aceste virtuți și a le face parte din personalitatea lor.

Ce ne spune Gurbani:

„Rodul smereniei este pacea intuitivă și plăcerea. Cu umilință ei continuă să mediteze la Dumnezeu, comoara excelenței. Ființa conștientă de Dumnezeu este plină de smerenie. Una a cărei inimă este binecuvântată cu milă cu o smerenie permanentă. Sikhismul tratează smerenia ca cerșetorie. castron înaintea zeului,”

Guru Nanak, primul guru al sikhismului:

„Ascultând și crezând cu dragoste și smerenie în mintea ta, curăță-te cu Numele, la altarul sacru din adâncul interiorului.” – SGGS Pagina 4.

„Fă din mulțumire inelele tale de cercei, din smerenie în castronul tău de cerșit și din meditație, cenușa pe care o aplici pe corp.”-SGGS Pagina 6.

„În tărâmul smereniei, Cuvântul este Frumusețe. Acolo sunt modelate forme de frumusețe incomparabilă”. SGGS Pagina 8.

„Modestia, smerenia și înțelegerea intuitivă sunt soacra și socrul meu” -SGGS Pagina 152.

Călătorie spre spiritualitate

Guru Granth Sahib este un Guru etern viu, o compoziție poetică a gururilor sikh, sfinților hinduși și musulmani. Compilarea este un dar de la Dumnezeu prin ei pentru întreaga omenire. Viziunea în Guru Granth Sahib este a unei societăți bazate pe dreptatea divină fără opresiune de niciun fel. În timp ce Granth recunoaște și respectă scripturile hinduismului și islamului, nu implică o reconciliere morală cu nici una dintre aceste religii. În Guru Granth Sahib, femeile sunt foarte respectate cu roluri egale ca bărbații. Femeile au aceleași suflete ca și bărbații și dețin astfel un drept egal de a-și cultiva spiritualitatea cu șanse egale de a obține eliberarea. Femeile pot participa la toate activitățile religioase, culturale, sociale și seculare, inclusiv la conducerea congregațiilor religioase.

Sikhismul susține egalitatea, justiția socială, serviciul față de umanitate și toleranța față de alte religii. Mesajul esențial al sikhismului este devotamentul spiritual și respectarea lui Dumnezeu în orice moment, în timp ce se practică idealurile de compasiune, onestitate, umilință și generozitate în viața de zi cu zi. Cele trei principii de bază ale religiei Sikh sunt meditația și amintirea lui Dumnezeu, Lucrul pentru o viață cinstită și împărtășirea cu ceilalți.

Felicitări pentru efortul de a merge în această călătorie spirituală pentru suflet. Traducerea nu poate fi niciodată aproape de original, mai ales atunci când Guru Granth Sahib complet este în poezie și utilizarea metaforelor face sarcina extrem de dificilă. În mesajul divin, poveștile mitologice hinduse și musulmane sunt adesea folosite Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma etc. Vă rugăm să nu le citiți literal, ci să înțelegeți mesajul lor subiacent. Accentul este pus pe faptul că Dumnezeu este unul și a avea unire cu El este scopul vieții umane.

Această muncă a fost făcută de-a lungul anilor de mai mulți voluntari, pentru a vă aduce mesajul Divin în limba voastră. Dacă aveți întrebări, nu ezitați să trimiteți un e-mail la walnut@gmail.com și ne-ar plăcea să vă alăturăm în această călătorie.